

# **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

**ZANIM ZACZNIEMY UŻYWAĆ OKAP  
PORADY ODNOŚNIE OCHRONY  
ŚRODOWISKA  
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I WSKAZÓWKI  
OGÓLNE  
JAK UŻYWAĆ OKAP  
CZYSZCZENIE I KONSERWACJA  
INSTRUKCJA WYSZUKIWANIA USTEREK  
SERWIS TECHNICZNY  
INSTALOWANIE**

## ZANIM ZACZNIEMY UŻYWAĆ OKAP

- **Zapraszamy Państwa do dokładnego zapoznania się z instrukcjami użytkownika tak, aby jak najlepiej wykorzystywać okap. Instrukcje należy zachować dla wykorzystania w przyszłości.**
- Materiały opakowania (worki plastikowe, kawałki polistyrenu itp.) winny być tak przechowywane, aby nie znalazły się w zasięgu dzieci, gdyż stanowią potencjalne źródło zagrożenia.
- Należy sprawdzić, czy okap nie został uszkodzony w czasie transportu.
- Należy dopilnować, aby podłączenia elektryczne oraz instalacja rury odprowadzającej zostały wykonane przez wykwalifikowanego technika, zgodnie z instrukcjami producenta i obowiązującymi normami.

## PORADY ODNOŚNIE OCHRONY ŚRODOWISKA

### 1. Opakowanie

Materiał opakowania nadaje się w 100% do wykorzystania jako surowiec wtórny i jest oznakowany symbolem recyklingu ♻. Jego uzdatnianie powinno być przeprowadzone zgodnie z lokalnymi przepisami. Materiały opakowania (worki plastikowe, kawałki polistyrenu itp.) nie powinny znaleźć się w zasięgu dzieci, gdyż stanowią potencjalne źródło zagrożenia.

### 2. Urządzenie

Urządzenie zostało wykonane z materiału, który może być wykorzystany jako surowiec wtórny. Jeśli trzeba je złomować, należy to wykonać zgodnie z lokalnymi przepisami uzdatniania odpadów. Należy odciąć kabel zasilający tak, aby okap nie nadawał się do wykorzystania. Proszę nie porzucać urządzenia, ale oddać je do złomowania do odpowiednich punktów zbiórki surowców wtórnych.



## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I WSKAZÓWKI OGÓLNE

1. **Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji okapu należy odłączyć jego zasilanie elektryczne poprzez wyciągnięcie wtyczki lub wyłączenie wyłącznika głównego w mieszkaniu.**
2. Powietrze zasysane przez okap nie może być z niego odprowadzane do komina dymnego instalacji grzewczej ani komina innego urządzenia grzejnego, pracującego na innym rodzaju energii niż elektryczna.
3. **Pod okapem nie należy przygotowywać potraw na otwartym ogniu. Stosowanie otwartego ognia może spowodować pożar.**
4. **Podczas smażenia potraw nie należy zostawiać patelni bez dozoru, gdyż może nastąpić zapalenie tłuszczu.**
5. Regularna konserwacja gwarantuje prawidłowe działanie i parametry pracy okapu.
6. Jeśli okap zasysający jest używany w pomieszczeniu wraz z innymi urządzeniami nie zasilanymi energią elektryczną, to podciśnienie w nim panujące nie może przekraczać 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Z uwagi na ten warunek należy upewnić się czy pomieszczenie ma zapewniony właściwy dopływ powietrza.
7. Należy często czyścić osady z miejsc zabrudzonych. Często wyjmować i czyścić lub wymieniać filtr. Nie dopuszcza się stosowania materiałów zapalnych do kanałów przepływu powietrza.

### Deklaracja zgodności CE

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane, wytworzone i przeznaczone do sprzedaży zgodnie z:

- warunkami bezpieczeństwa podanymi w Wytycznych "Niskie Napięcie" 73/23/EC
- wymogami zabezpieczeń, wynikających z Wytycznych "EMC" 89/336/EC oraz zmian wprowadzonych przez Wytyczne 93/68/EC.

## JAK UŻYWAĆ OKAP

Zaleca się włączenie okapu na kilka minut wcześniej, zanim przystąpimy do gotowania i pozostawienie go włączonego na co najmniej 5 minut po jego zakończeniu.

1. W przypadku modeli wyposażonych w pochłaniacz oparów, należy go wyjąć (poprawi to parametry okapu).
2. Ustawić szybkość zależnie od ilości dymu i pary, jaka winna zostać odprowadzona.
3. Okap należy wyłączyć po upływie 5 minut od zakończenia gotowania.
4. Zamknąć pochłaniacz oparów (zależnie od modelu).

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

**Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji okapu należy odłączyć jego zasilanie elektryczne, poprzez wyciągnięcie wtyczki lub wyłączenie wyłącznika głównego w mieszkaniu.**

### Filtr tłuszczu

- **Filtr tłuszczu, wykonany z gąbczastego materiału**, należy myć raz na miesiąc w gorącej wodzie z mydłem (namoczyć przez 1-2 godziny, nie wyciskać, jeśli trzeba powtórzyć czynność). Wymieniać filtr na nowy po 5-6 myciach).
- **Papierowy filtr tłuszczu** winien być wymieniany raz na miesiąc.
- **Papierowy filtr tłuszczu z sygnalizacją alarmową** winien być wymieniany wówczas, gdy poprzez otwory siatki będzie widać przeświecający kolor górnej warstwy, jednakże nie rzadziej niż raz na dwa miesiące.  
Filtr papierowy ma jedną stronę kolorową; kolor ten nie powinien być widoczny poprzez otwory siatki, po jej założeniu..
- **Metalowy filtr tłuszczu** ma ograniczoną trwałość i po winien być myty **raz w miesiącu**, ręcznie lub w zmywarce (60°C), z zastosowaniem odpowiednich detergentów.

Należy go pozostawić do wyschnięcia, uważając na to, aby go **nie uszkodzić**, a następnie założyć na miejsce. Każdorazowo podczas wymiany lub czyszczenia filtra tłuszczu, należy umyć inne, widoczne części okapu.

### Filtr węglowy

**(“Wersja z odprowadzeniem oparów na zewnątrz” patrz następna strona)**

Filtr węglowy nie może być ani myty ani regenerowany.

**W normalnych warunkach użytkowania filtr węglowy musi być wymieniany**

**co 6 miesięcy** (Filtr węglowy prostokątny)

**co 4 miesiące** (Filtr węglowy okrągły).

### Wymiana żarówek

1. Wyjąć pochłaniacz oparów (zależnie od modelu).
2. Otworzyć siatkę lub plafonierę i wyjąć filtr tłuszczu.
3. Wyjąć spaloną żarówkę i założyć nową, o takiej samej mocy, zamknąć siatkę lub plafonierę po założeniu metalowego filtra tłuszczu.

### Czyszczenie okapu

Do czyszczenia należy używać miękkiej szmatki zmoczonej w denaturacie lub detergencie w płynie (nie stężonym). Nigdy nie należy stosować substancji ściernych.

**Uwaga!** Nieprzestrzeganie zaleceń odnośnie czyszczenia okapu oraz wymiany czy czyszczenia filtrów może grozić pożarem.

## INSTRUKCJA WYSZUKIWANIA USTEREK

### Jeśli okap nie działa:

- Czy wtyczka jest dobrze włożona do gniazdka?
- Czy nie ma przerwy w zasilaniu?
- Czy nie jest przepalony bezpiecznik?

### Jeśli zasysanie nie jest wystarczające:

- Czy dobrana została prawidłowa szybkość?
- Czy nie trzeba wyczyścić bądź wymienić filtrów?
- Czy wyloty powietrza nie są zatkane?

### Jeśli nie świeci się żarówka:

- Czy nie trzeba wymienić żarówki?
- Czy żarówka została zamontowana prawidłowo?
- Czy nie jest przepalony bezpiecznik?

**Prosimy, aby Państwo sami nie starali się naprawiać okapu. Możecie jedynie usuwać problemy opisane powyżej.**



## SERWIS TECHNICZNY

### Przed wezwaniem Pogotowia Serwisowego należy

1. Sprawdzić, czy nie ma możliwości usunięcia usterki samemu (patrz "Instrukcja wyszukiwania usterek").
2. Ponownie wyłączyć i załączyć okap dla sprawdzenia, czy usterka nie ustąpiła.
3. Jeśli próba dała negatywny rezultat, należy skontaktować się z Serwisem Technicznym.

### Należy podać:

- rodzaj uszkodzenia,
- model,

- dokładny adres,
- numer telefonu wraz numerem kierunkowym.
- Numer serwisowy okapu (cyfra, która znajduje się za napisem SERVICE na tabliczce wewnątrz okapu, z tyłu za filtrem tłuszczu).

**SERVICE**



0000 000 00000

## INSTALOWANIE

Podczas instalowania należy pamiętać o skrupulatnym przestrzeganiu minimalnych odległości od płaszczyzny grzejnej kuchenki i postępować według kolejności numerycznej oraz dodatkowych instrukcji podanych na schemacie instalowania.

### Wersja z odprowadzeniem oparów na zewnątrz

#### (A - patrz także schemat instalowania)

Opary są odprowadzane na zewnątrz za pośrednictwem przewodu wylotowego, który mocuje się do pierścienia łączącego.

**Średnica przewodu wylotowego winna być taka sama, jak średnica pierścienia łączącego.**

**Jeśli stosowany jest zawór zwrotny przewodu dymnego, to należy po zakończeniu montażu sprawdzić przewód wylotowy, czy może się swobodnie otwierać i zamykać.**

**Okap może być wyposażony w jeden (górny) lub w dwa (górny i tylny) otwory wylotowe.**

**Okap jest przygotowany do pracy na górnym otworze wylotowym.**

1. Pierścień łączący powinien znajdować się w górnym otworze wylotowym.

#### Podłączyć tylny otwór wylotowy (zależnie od modelu).

1. Zdemontować pokrywę zamykającą tylny otwór (jeśli jest założona) oraz wyjąć pierścień łączący.
2. Niektóre modele są wyposażone w plastikową płytkę odchyłającą, blokującą przepływ powietrza przez tylny otwór; można ją usunąć.
3. Zamontować pierścień łączący w tylnym otworze.
4. Zamontować pokrywę na górnym otworze (jeśli jest na wyposażeniu).

**Uwaga! Jeśli okap jest wyposażony w filtr węglowy, to powinien on zostać usunięty.**

Sprawdzić czy przełącznik wewnątrz okapu (zależnie od modelu) jest ustawiony w położeniu "A-Aspirante"= **Zasysanie**; jeśli nie, to proszę go tak ustawić.

### Wersja z recyrkulacją powietrza (filtrowanie)

#### (F - patrz także schemat instalowania)

Powietrze jest filtrowane poprzez filtr węglowy i wyprowadzane na pomieszczenie. Przefiltrowane powietrze jest wypuszczane ku górze pomieszczenia kuchennego.

**Uwaga! Jeśli okap nie jest wyposażony w filtr węglowy, to powinien on zostać zamówiony i zamontowany przed uruchomieniem okapu.**

Sprawdzić, czy przełącznik wewnątrz okapu (zależnie od modelu) jest ustawiony w położenie "F-Filtrante"= **Filtrowanie**; jeśli nie, to proszę go tak ustawić.

Jeśli na wyposażeniu znajduje się pokrywka, to należy ją zamontować na górnym otworze wylotowym.

### Podłączenie zasilania elektrycznego

Przed podłączeniem zasilania do okapu należy sprawdzić, czy wartość napięcia podana na tabliczce znamionowej urządzenia jest zgodna z napięciem zasilania w Państwie mieszkaniu.

#### Tabliczka znajduje się wewnątrz okapu pod siatką.

Okap może być wyposażony w typową wtyczkę i w takim przypadku można ją włączyć do typowego gniazdka, umieszczonego w dostępnym miejscu.

Jeśli okap nie ma wtyczki, to można zastosować dowolną lub wyłącznik dwubiegunowy, zgodne z obowiązującymi przepisami. Wyłącznik winien być umieszczony w dostępnym miejscu; odległość styków w stanie otwartym musi wynosić minimum 3 mm.

**Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za jakiegokolwiek następstwa wynikłe z nieprzestrzegania powyższych instrukcji.**

# **NÁVOD K POUŽITÍ**


**PŘED POUŽITÍM DIGESTOŘE  
RADY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ  
VŠEOBECNÉ POKYNY A UPOZORNĚNÍ  
JAK POUŽÍVAT DIGESTOŘ  
ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ  
JAK ODSTRANIT PORUCHU  
SERVIS  
INSTALACE**

## PŘED POUŽITÍM DIGESTOŘE

- **Chcete-li, aby vám digestoř co nejlépe sloužila, přečtete si laskavě tuto příručku a uschovejte si ji pro další použití.**
- Obalový materiál, (plastové sáčky, kousky polystyrénu apod.) uložte z dosahu dětí; mohly by pro ně být nebezpečné.
- Přesvědčte se, zda digestoř nebyla při dopravě poškozena.
- Přesvědčte se, zda instalace, elektrické zapojení a odvodní potrubí byly provedeny kvalifikovaným odborníkem podle pokynů výrobce a v souladu s platnými místními předpisy.

## RADY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

### 1. Obal

Obalový materiál je 100% recyklovatelný a je označen recyklačním symbolem . Při jeho likvidaci se řiďte platnými místními předpisy. Obalový materiál (plastové sáčky, polystyrénové kousky apod.) uschovejte z dosahu dětí, mohl by pro ně být nebezpečný.

### 2. Výrobek

Digestoř byla vyrobena z recyklovatelného materiálu. V případě potřeby ji zlikvidujte podle místních předpisů pro likvidaci odpadu. Znehodnoťte ji odříznutím elektrického kabelu. Nevyhazujte ji do svého okolí, ale odevzdejte ji do příslušné sběrný.



## VŠEOBECNÉ POKYNY A UPOZORNĚNÍ

1. **Před každým čištěním nebo údržbou odpojte digestoř od elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky nebo vypnutím hlavního jističe bytu.**
2. Vzduch odsávaný digestoří nesmí být odváděn kouřovodem topidel nebo přístrojů napájených jinou než elektrickou energií.
3. **Nepřipravujte pod digestoří flambovaná jídla. Volný plamen by mohl způsobit požár.**
4. **Při smažení jídel nenechávejte pánev bez dozoru, protože olej na smažení by se mohl vznítit.**
5. Pravidelná údržba zaručuje dobrý chod a výkon a digestoře.
6. Jestliže je digestoř používána spolu s jinými přístroji napájenými jinou než elektrickou energií, záporný tlak v místnosti nesmí být vyšší než 4pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Z tohoto důvodu je nutné zajistit vhodné větrání místnosti.
7. Zašpiněné povrchy digestoře často čistěte. Pravidelně vyměňte a vyčistěte také filtr, nebo ho vyměňte. K odvádění odsátého vzduchu není dovoleno používat hořlavý materiál.

### Prohlášení o souladu s předpisy

Tento výrobek byl navržen, vyroben a uveden na trh v souladu s:

- bezpečnostními cíli Směrnice "Nízké napětí" 73/23/EHS
- požadavky na ochranu Směrnice "EMC" 89/336/EHS ve znění Směrnice 93/68/EHS.

## JAK POUŽÍVAT DIGESTOŘ

Doporučujeme zapnout digestoř několik minut před začátkem vaření a nechat ji fungovat alespoň 5 minut po jeho ukončení.

1. U modelů, které jsou vybavené sběrači par, tyto sběrače vysuňte (zvýšíte tak výkon digestoře).
2. Přepínač rychlosti digestoře nastavte podle množství kouře a par, které chcete odsávat.
3. Digestoř vypněte 5 minut po ukončení vaření.
4. Zasuňte sběrače par (je-li jimi model vybaven).

## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

**Před každým čištěním nebo údržbou odpojte digestoř od elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky nebo vypnutím hlavního jističe bytu.**

### Filtr proti mastnotě

- **Filtr proti mastnotě z porézního materiálu** je nutné jednou za měsíc umýt v teplé mýdlové vodě (namočte ho asi na 1-2 hodiny, nemačkejte ho, mytí popřípadě opakujte a vždy po 5-6 mytích ho vyměňte za nový).
- **Papírový filtr proti mastnotě** je nutné vyměnit jednou za měsíc.
- **Papírový filtr proti mastnotě** je nutné vyměnit nejméně jednou za dva měsíce a vždy, jakmile je jeho povrchová barva viditelná přes otvory mřížky. Papírový filtr je na jedné straně zbarvený a tato barva nesmí být viditelná po umístění mřížky jejími otvory.
- **Kovový filtr proti mastnotě** má neomezenou životnost a je nutné ho umýt **jednou měsíčně** ručně nebo v myčce (60°C) ve vhodném mycím prostředku. Po umytí ho nechte **opatrně uschnout** a vložte ho zpět na místo.

Při každém čištění nebo výměně filtrů proti mastnotě očistěte i další viditelné části digestoře.

### Uhlíkový filtr

("Modely s odsáváním", viz další stranu)

Uhlíkový filtr se nedá mýt ani obnovovat.

**Uhlíkový filtr je nutné vyměnit při běžném provozu**

**vždy za 6 měsíců** (Obdélníkový uhlíkový filtr)

**vždy za 4 měsíce** (Kulatý uhlíkový filtr).

### Výměna žárovek

1. Vysuňte sběrače páry (jsou-li u modelu).
2. Otevřete mřížku nebo desku s osvětlením a vyjměte filtry proti mastnotě.
3. Vyjměte spálenou žárovku a vyměňte ji za novou se stejným elektrickým příkonem; mřížku nebo desku s osvětlením nebo kovový filtr proti mastnotě opět uzavřete.

### Čištění digestoře

Používejte měkký hadřík namočený v denaturovaném alkoholu nebo v nepříliš koncentrovaném mycím prostředku. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky s abrazivními částicemi.

**Upozornění!** V případě, že nedodržíte návod na čištění digestoře a na výměnu nebo čištění filtrů, vystavujete se nebezpečí požáru.

## JAK ODSTRANIT PORUCHU

### Když digestoř nefunguje:

- Je zástrčka správně zasunutá do zásuvky?
- Není přerušovaný proud?
- Není spálená pojistka?

### Odsávací výkon není dostatečný:

- Vybrali jste správnou rychlost?
- Není třeba vyčistit nebo vyměnit filtry?
- Nejsou zanesené odvody vzduchu?

### Nesvítil žárovka:

- Není třeba vyměnit žárovku?
- Je žárovka správně namontovaná?
- Není spálená pojistka?

**Nesnažte se digestoř sami opravovat. Sami můžete odstranit pouze výše uvedené závady.**



## SERVIS

### Než zavoláte do servisu

1. Ověřte si, zda nemůžete poruchu odstranit sami (viz "Jak odstranit poruchu").
2. Vypněte a zapněte digestoř a zkontrolujte, zda porucha nezmizela.
3. Trvá-li porucha i nadále, zavolejte do servisu.

### Sdělte:

- druh poruchy,
- model,
- svoji úplnou adresu,

- telefon i s předvolbou.
- Servisní číslo (číslo uvedené za slovem SERVICE na typovém štítku umístěném uvnitř digestoře za filtrem proti mastnotě.

**SERVICE**



0000 000 00000

## INSTALACE

**Při instalaci digestoře musíte přesně dodržovat minimální vzdálenosti od varné plochy postupovat přesně podle číselného pořadí a příslušných pokynů výslovně uvedených v popisu instalace.**

### Modely s vnějším odsáváním

#### (A - viz také popis instalace)

Výpary jsou odsávány ven pomocí odvodové roury, která se připevňuje na spojovací kroužek.

**Průměr odvodové roury musí být stejný jako průměr spojovací roury.**

**Používá-li se, nebo počítá-li se s pojistkou zpětného chodu výparů, zkontrolujte po dokončení montáže odvodové roury, zda se může dobře otvírat a zavírat.**

**Digestoř může mít buď jeden (horní) otvor, nebo dva odvodní (horní a zadní) otvory.**

**Digestoř je obvykle připravena k využití horního odvodního otvoru.**

1. Spojovací kroužek musí být v horním odvodním otvoru.

#### Využití zadního odvodního otvoru (je-li u modelu).

1. Odstraňte, je-li jím model vybaven, uzávěr zadního otvoru a spojovací kroužek.
2. Některé modely jsou vybaveny plastovým přepínačem, který uzavírá zadní otvor, v tom případě ho odstraňte.
3. Namontujte spojovací kroužek na zadní otvor.
4. Namontujte uzávěr (je-li u modelu) na horní otvor.

**Upozornění! Jestliže je digestoř vybavena uhlíkovým filtrem, musíte ho vyjmout.**

Ověřte si, že přepínač uvnitř digestoře (je-li jím model vybaven) je v poloze "A" odsávání; není-li tomu tak, nastavte ho do této polohy.

### Model s filtrem

#### (F - viz také popis instalace)

Vzduch se filtruje průchodem přes uhlíkový filtr a recykluje se do okolí. Filtrovaný vzduch se odvádí směrem vzhůru ke stropu kuchyně.

**Upozornění! Jestliže v digestoři není uhlíkový filtr, musíte si ho objednat a namontovat ještě před použitím digestoře.**

Ověřte si, že přepínač uvnitř digestoře (je-li jím model vybaven) je v poloze "F" filtrace; není-li tomu tak, nastavte ho do této polohy.

V případě, že se model dodává s uzávěrem, zakryjte jím horní odvodní otvor.

### Připojení k elektrické síti

Před zapojením digestoře se přesvědčte, zda napětí uvedené na typovém štítku spotřebiče odpovídá napětí ve vašem bytě.

#### Typový štítek je umístěn uvnitř digestoře za mřížkou.

Digestoř může být vybavena standardní zástrčkou a v tom případě ji zasuňte do standardní zásuvky na snadno přístupném místě.

Jestliže digestoř nemá zástrčku, můžete použít zástrčku, která odpovídá platným normám nebo použít dvoupólový vypínač s minimální vzdáleností mezi kontakty 3 mm, umístěný na přístupném místě.

**Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za obtíže vzniklé nedodržením výše uvedených pokynů.**

# NÁVOD NA POUŽITIE

**PRED PRVÝM POUŽITÍM DIGESTORA  
OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA  
BEZPEČNOSTNÉ A VŠEOBECNÉ  
UPOZORNENIA  
POUŽITIE DIGESTORA  
ÚDRŽBA A ČISTENIE  
SKÔR AKO ZAVOLÁTE SERVIS  
SERVIS  
INŠTALÁCIA**

## PRED PRVÝM POUŽITÍM DIGESTORA

- **Aby Vám digestor slúžil k plnej spokojnosti, prečítajte si, prosím, tento návod a odložte ho pre prípad potreby.**
- Obalový materiál (plastové vrecia, polystyrén a pod.) uložte mimo dosahu detí, pretože je pre ne nebezpečný.
- Overté si, či sa digestor počas prepravy nepoškodil.
- Spotrebič musí byť pripojený do elektrickej siete a odsávacie potrubie namontované autorizovaným technikom podľa pokynov výrobcu a v súlade s normami STN.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

### 1. Obal

Materiál obalu je 100% recyklovateľný (označený symbolom recyklácie) ♻. Pri jeho likvidácii dodržiavajte platné predpisy. Obalový materiál (plastové vrecia, polystyrén a pod.) musí byť uložený mimo dosahu detí, pretože môže byť pre ne nebezpečný.

### 2. Výrobok

Spotrebič je vyrobený z recyklovateľných materiálov. Pri jeho likvidácii postupujte podľa miestnych noriem pre likvidáciu odpadov. Odrezaním napájacieho kábla výrobok znehodnotíte. Nevyhadzujte ho, ale odovzdajte ho v zberni druhotných surovín.



## BEZPEČNOSTNÉ A VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

1. **Pred každým čistením alebo údržbou odpojte digestor od napájacej elektrickej siete vytiahnutím zástrčky alebo vypnutím hlavného vypínača prúdu.**
2. Vzduch nasávaný digestorom nemožno odvádzať komínom ústredného kúrenia ani komínom iného neelektrického zariadenia alebo vykurovacieho systému.
3. **Nepripravujte pod digestorom flambované jedlá. Otvorený oheň by mohol zapríčiniť požiar.**
4. **Pri smažení nenechávajte panvicu bez dozoru. Horúci olej by sa mohol vznietiť.**
5. Pravidelná údržba vám zaručí fungovanie digestora bez problémov.
6. V prípade, že budete používať digestor spolu s inými spotrebičmi, ktoré nevyužívajú elektrickú energiu, záporný tlak v miestnosti nesmie byť vyšší ako 4pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Presvedčte sa preto, či je miestnosť dostatočne vetraná.
7. Povrch často čistite od všetkých usadenín. Filter pravidelne vyberte a vyčistite alebo vymeňte. Na odvádzanie nasávaného vzduchu sa nesmú používať horľavé materiály.

### Potvrdenie výrobcu CE

Tento výrobok bol navrhnutý, vyrobený a uvedený na trh v súlade s nasledujúcimi:

- bezpečnostnými predpismi "Vyhlášky o nízkom napätí" 73/23/CEE
- ochrannými predpismi Vyhlášky "EMC" 89/336/CEE upravenými vyhláškou 93/68/CEE.

## POUŽITIE DIGESTORA

Odporúčame vám, aby ste digestor zapli niekoľko minút pred začiatkom varenia a nechali ho v činnosti ešte aspoň 5 minút po skončení varenia.

1. Vysuňte klapku pre usmernenie pár, ak je ňou spotrebič vybavený (zlepší sa tým funkčnosť digestora).
2. Ovládač rýchlosti odsávania nastavte podľa množstva dymu a pary, ktoré má byť odsávané.
3. Digestor vypnite 5 minút po skončení varenia.
4. Zavrite klapku pre usmernenie pár (ak je ňou model vybavený).

## ÚDRŽBA A ČISTENIE

**Pred každým čistením alebo údržbou odpojte digestor od napájacej elektrickej siete vytiahnutím zástrčky alebo vypnutím hlavného vypínača prúdu.**

### Tukový filter

- **Tukový filter z pórovitého materiálu umývajte raz** za mesiac v teplej vode s prídavkom čistiaceho prostriedku (nechajte ho namočený 1-2 hodiny, nežmýkajte ho, úkon prípadne zopakujte a filter vymeňte za nový po každých 5-6 umytiach).
- **Papierový tukový filter** vymeňte raz za mesiac.
- **Papierový tukový filter s indikátorom zanesenia** vymeňte aspoň raz za dva mesiace alebo vždy, keď sa vrchná farba stáva viditeľnou cez otvory mriežky. Farba je nanosená iba na jednej strane papierového filtra. Farba nesmie byť viditeľná cez otvory mriežky pri jej inštalácii.
- **Kovový tukový filter** má neobmedzenú životnosť. Umývajte ho **raz za mesiac** ručne alebo v umývačke riadu (pri 60°C) s prídavkom vhodného čistiaceho prostriedku. Nechajte ho vyschnúť **tak, aby sa nepoškodil** a vložte ho na miesto.

Pri každom čistení alebo výmene tukového filtra očistite aj ostatné viditeľné časti digestora.

### Uhlíkový filter

**(používa sa pri recirkulácii vzduchu späť do miestnosti, pozri text na nasledujúcej strane)**

Uhlíkový filter nemožno ani umývať, ani regenerovať.

**Pri bežných prevádzkových podmienkach vymieňajte uhlíkový filter**

**vždy po 6 mesiacoch** (Obdĺžnikový uhlíkový filter)

**vždy po 4 mesiacoch** (Kruhový uhlíkový filter).

### Výmena žiaroviek

1. Vysuňte klapku pre usmernenie pár (ak je ňou model vybavený).
2. Otvorte mriežku alebo kryt osvetlenia a odstráňte tukový filter.
3. Vyberte vypálenú žiarovku a nahraďte ju novou, s rovnakým elektrickým príkonom a zatvorte mriežku, kryt osvetlenia, prípadne kovový tukový filter.

### Čistenie digestora

Používajte mäkkú handričku navlhčenú v denaturovanom liehu, alebo tekutý čistiaci prostriedok, nie veľmi koncentrovaný. Nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.

**Upozornenie!** Pri nedodržaní pokynov na čistenie digestora a na výmenu alebo čistenie filtrov hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru.

## SKÔR AKO ZAVOLÁTE SERVIS

### Ak digestor nefunguje:

- Je zástrčka v zásuvke napájacej elektrickej siete?
- Nebola prerušená dodávka elektrického prúdu?
- Nie je vypálená poistka?

### Nasávanie nie je dostatočné:

- Nastavili ste správnu rýchlosť?
- Netreba vyčistiť alebo vymeniť filtre?
- Nie je upchaté odsávacie potrubie?

### Žiarovka nesvieti:

- Netreba vymeniť žiarovku?
- Namontovali ste žiarovku správne?
- Nie je vypálená poistka?

**Nesnažte sa digestor opraviť sami. Sami odstraňujte iba vyššie uvedené problémy.**



## SERVIS

### Predtým, ako zavoláte servis

1. Presvedčte sa, či nie ste schopní odstrániť poruchu sami (pozri "Skôr ako zavoláte servis").
2. Vypnite a zapnite spotrebič, aby ste sa presvedčili, či sa porucha znovu prejaví.
3. Ak sa porucha prejaví znovu, zavolajte Popredajný servis.

### Nahláste tieto údaje:

- charakter poruchy,
- model,
- Vašu úplnú adresu,

- Vaše telefónne číslo a smerový kód.
- Servisný kód (číslo nachádzajúce sa pod slovom SERVICE, na štítku, ktorý je umiestnený na vnútornej strane digestora za tukovým filtrom.

**SERVICE**



0000 000 00000

## INŠTALÁCIA

Pri inštalácii digestora presne dodržiavajte minimálne vzdialenosti od sporáka a postupujte podľa čísel a návodu, ako je to názorne uvedené na inštaláčnej schéme.

### REŽIM ODVODU VZDUCHU

#### (**A** - pozri aj inštaláčnú schému)

Pary sa odsávajú do vonkajšieho prostredia cez odsávacie potrubie, ktoré je pripevnené na spojovací krúžok.

**Priemer odsávacieho potrubia sa musí zhodovať s priemerom spojovacieho krúžku.**

Pri použití spätnéj klapky, ktorá zabráňuje spätnému prúdeniu dymu, alebo pri predpoklade jej použitia sa po inštalácii potrubia presvedčte, či sa dá spätná klapka voľne otvoriť a zavrieť.

Digestor je vybavený jedným (horným) alebo dvoma (horným a zadným) vývodnými otvormi.

**Digestor je zvyčajne určený pre použitie horného vývodného otvoru.**

1. Spojovací krúžok musí byť umiestnený v hornom vývodnom otvore.

#### **Použitie zadného vývodného otvoru (ak je ním model vybavený).**

1. Odstráňte viečko, ktoré zakrýva zadný otvor a spojovací krúžok.
2. Niektoré modely sú vybavené krytom z plastu, zakrývajúcim zadný otvor, ktorý možno prípadne odstrániť.
3. Namontujte spojovací krúžok do zadného otvoru.
4. Namontujte viečko (ak ho model obsahuje) do horného otvoru.

**Upozornenie! Ak je digestor vybavený uhlíkovým filtrom, tento musí byť odstránený.**

Skontrolujte, či prepínač vnútri digestora (ak je ním model vybavený) je v polohe "**A**" **S odvodom vzduchu**; v opačnom prípade ho nastavte do uvedenej polohy.

### REŽIM RECIRKULÁCIE VZDUCHU

#### (**F** - pozri aj inštaláčnú schému)

Vzduch sa filtruje pomocou uhlíkového filtra a vracia sa do miestnosti. Filtrovaný vzduch sa odvádza hore smerom k stropu.

**Upozornenie! Ak digestor nie je vybavený uhlíkovým filtrom, musíte ho objednať a namontovať pred použitím digestora.**

Skontrolujte, či prepínač vnútri digestora (ak je ním model vybavený) je v polohe "**F**" **Filtrovanie**; v opačnom prípade ho nastavte do uvedenej polohy.

Ak je digestor vybavený viečkom, zakryte ním horný vývodný otvor.

### ZAPOJENIE DO ELEKTRICKEJ SIETE

Pred pripojením digestora sa presvedčte, či sa napätie uvedené na štítku spotrebiča zhoduje s napätím v elektrickej sieti Vašej domácnosti.

**Štítok je umiestnený na vnútornej strane digestora, za mriežkou.**

Ak je digestor vybavený káblom so štandardnou zástrčkou, zapojte ju do zásuvky v dostupnej blízkosti digestora.

Ak kábel s takouto zástrčkou nebol vo výbave digestora, použite takú, ktorá vyhovuje platným normám, alebo dvojpólový konektor, ktorého vzdialenosť kontaktov je minimálne 3mm, umiestneným v dostupnej zóne.

**Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za problémy vyplývajúce z nedodržania vyššie uvedených pokynov.**

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT  
KÖRNYEZETVÉDELMI TANÁCSOK  
ÁLTALÁNOS TANÁCSOK ÉS  
ÓVINTÉZKEDÉSEK  
A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA  
ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS  
HIBAEELHÁRÍTÁSI ÚTMUTATÓ  
VEVŐSZOLGÁLAT  
FELSZERELÉS**

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT

- **A készülék jobb kihasználása érdekében, kérjük, alaposan olvassa el ezt a használati utasítást.**
- A csomagolóanyagok a gyermekekre veszélyesek lehetnek. Tartsa a csomagolóanyagokat (műanyag zsákok, polisztirol részek, stb.) olyan helyen, ahol a gyermekek nem férhetnek hozzájuk.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék nem károsodott a szállítás során.
- A felszerelést, valamint a villamos hálózathoz és a kivezető csövekhez történő csatlakoztatást szakembernek kell elvégeznie a gyártó utasításaival és a helyi biztonsági rendelkezésekkel összhangban.

## KÖRNYEZETVÉDELMI TANÁCSOK

### 1. Csomagolás

A csomagolóanyag 100%-ban újrahasznosítható, amit az újrahasznosíthatóság jele ♻ is jelez. A csomagolóanyag elhelyezésénél a helyi előírásokkal összhangban kell eljárni. Tartsa a csomagolóanyagokat (műanyag zsákok, polisztirol részek, stb.) olyan helyen, ahol a gyermekek nem férhetnek hozzájuk.

### 2. A készülék

A készülék újrahasznosítható anyagok felhasználásával készült. Megsemmisítését a hulladék-elhelyezésre vonatkozó helyi előírásokkal összhangban kell végezni. Szükség esetén a készüléket a hálózati zsinór elvágásával kell használhatatlanná tenni. Ne dobja ki a készüléket, hanem szállítsa be a megfelelő hulladékfeldolgozó telephelyek egyikére.



## ÁLTALÁNOS TANÁCSOK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. **A hálózati csatlakozó kihúzásával vagy az áramellátás kikapcsolásával mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, amikor a tisztítást vagy a karbantartást végzi.**
2. Az elmenő levegő nem vezethető el ugyanazon a kéményen keresztül, amelyet a fűtési rendszer vagy más nem villamos készülékek használnak.
3. **Ne flambírozza az ételt a szagelszívó alatt. A képződő lángok tüzet okozhatnak.**
4. **Sütéskor soha ne hagyja az edényt felügyelet nélkül, mivel a sütóolaj begyulladhat.**
5. A rendszeres karbantartás garantálja a szagelszívó zökkenőmentes működését és kiváló teljesítményét.

6. Ha a készüléket nem villamos készülékekkel együtt használja, a környezeti negatív nyomás nem haladhatja meg a 4pa-t ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Ennek érdekében gondoskodjon arról, hogy a helyiség szellőzése megfelelő legyen.
7. Rendszeresen távolítsa el a szennyeződés-lerakódásokat. Rendszeresen tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőket. Soha ne használjon tűzveszélyes anyagokat, nehogy az elmenő levegőbe jussanak.

### Megfelelőségi nyilatkozat **CE**

Ez a készülék az alábbiak figyelembevételével került kialakításra, előállításra és forgalmazásra:

- a kitesztelésről szóló 73/23/EGK sz. irányelv biztonsági célkitűzései
- a 93/68/EGK sz. irányelvvvel módosított 89/336/EGK sz. "EMC" irányelv védelmi követelményei.

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A főzés megkezdése előtt néhány perccel kapcsolja be a szagelszívót, és hagyja üzemelni még legalább 5 percig, miután befejezte a főzést.

1. Húzza ki a gőzgyűjtő fiókot (a típustól függően). Ez javítja a szagelszívó teljesítményét.
2. Forgassa a sebességválasztó gombot a kívánt sebesség-beállításra annak megfelelően, milyen mennyiségű füstöt és gőzt kell a készüléknek elszívnia.
3. A főzés befejezése után 5 perccel kapcsolja ki a szagelszívót.
4. Csukja vissza a gőzgyűjtő fiókot (ahol van ilyen).

## ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

**A hálózati csatlakozó kihúzásával vagy az áramellátás kikapcsolásával mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, amikor a tisztítást vagy a karbantartást végzi.**

### Zsírszűrő

- **A zsírszűrő szivacsot** forró szappanos vízben havonta mossa ki (áztassa 1-2 óráig, ne csavarja ki. Szükség esetén ismételje meg az eljárást. Cserélje ki a szűrőt minden 5-6 mosás után).
- **A zsírszűrő papírt** legalább havonta cserélni kell.
- **Az indikátoros zsírszűrő papírt** legalább minden második hónapban cserélni kell, vagy amikor a színe láthatóvá válik a rács réseit között.  
A papírszűrő egyik oldala színes. Ez a szín nem látható a rács résein keresztül, amikor a szűrő behelyezésre kerül.
- **A fém zsírszűrő** élettartama korlátlan, és **havonta** meg kell mosni kézzel vagy mosogatógépben (60°C) megfelelő mosogatószer használatával.  
Visszaszerelés előtt hagyja megszáradni a szűrőt.

Amikor a zsírszűrőket tisztítja vagy cseréli, mindig tisztítsa meg a készülék más, szennyezésnek kitett részeit is.

### Szénszűrő

("Levegő-visszakeringtetéses üzemmód", lásd a következő oldalon)

A szénszűrőt nem lehet mosni vagy felújítani.

**Cserélje ki a szénszűrőt (normál használat mellett)**

**6 havonta** (Négyszögletes szénszűrő)

**4 havonta** (Kör alakú szénszűrő)

### Az izzók cseréje

1. Húzza ki a gőzgyűjtő fiókot (a típustól függően).
2. Nyissa ki a rácsot vagy a világítás rögzítőelemét, és vegye ki a zsírszűrőt.
3. Vegye ki a kiégett izzót, és cserélje ki egy ugyanolyan wattértékű újjal. Zárja be a rácsot, a világítás rögzítőelemét vagy a fém zsírszűrőt.

### A készülék tisztítása

Puha ruhát és metilalkohollal denaturált szeszt vagy gyenge folyékony mosószert használjon. Soha ne használjon súrolószert.

**Figyelem!** A készülék tisztítására és a szűrők cseréjére vagy mosására vonatkozó utasítások betartásának elmulasztása tüzet okozhat.

## HIBAELHÁRÍTÁSI ÚTMUTATÓ

### A szagelszívó nem működik:

- Megfelelően van bedugva a hálózati csatlakozó az aljzatba?
- Nincs-e áramkimaradás?
- A hálózati biztosítékok rendben vannak?

### Nem elégséges a szívási teljesítmény:

- A megfelelő sebességet állította be?
- Nem kell megtisztítani vagy kicserélni a szűrőket?
- Nincsenek elzáródva a levegőkimenetek?

### A világítás nem működik:

- Nem kell kicserélni az izzót?
- Jól van behelyezve az izzó?
- A hálózati biztosítékok rendben vannak?

**Soha ne próbálkozzon azzal, hogy saját maga elvégezze bármilyen javítást. Ez alól kivételt csak a fentebb említett problémák megoldása jelent.**

## VEVŐSZOLGÁLAT

### Mielőtt a Vevőszolgálatot hívná

1. Nézze meg, hátha saját maga is meg tudja oldani a problémát (lásd "Hibaelhárítási útmutató").
2. Kapcsolja ki néhány percre a készüléket, majd indítsa be újra annak ellenőrzésére, hátha a probléma magától is megoldódik.
3. Ha a hiba még mindig fennáll, értesítse a vevőszolgálatot.

### Adja meg a következőket:

- a hiba jellege,
- a készülék típusa,

- az Ön pontos címe,
- az Ön telefonszáma körzetszámmal.
- A szervizkód (a készülék belsejében, a zsírszűrő mögött lévő adattáblán a SERVICE szó után álló szám).

**SERVICE**



0000 000 00000

## FELSZERELÉS

**A szagelszívó felszerelésekor be kell tartani a főzőlaptól való minimális távolságot, és pontosan követni kell a számozott sorrendet és a kiegészítő utasításokat, amint azt a szerelési lap tartalmazza.**

### Külső kivezetési üzemmód

#### (A - lásd még a szerelési lapot)

A főzés során keletkező füstöket és párákat a szabadba vezetik ki egy szellőzőcsőn keresztül, amely egy gyűrűvel csatlakozik a szagelszívóhoz.

**A kivezető szellőzőcső átmérőjének meg kell egyeznie a gyűrű átmérőjével.**

**Ha légelzárót kell felszerelni, a kivezető cső szerelésének befejezése után ellenőrizze, hogy akadálymentesen nyitható és zárható legyen.**

**A szagelszívó egy (felső) vagy kettő (felső és hátsó) kivezető nyílással rendelkezik.**

**A szagelszívó rendszerint a felső kivezető nyílás használatához van beállítva.**

1. A csatlakozó gyűrű a felső kimeneti nyílásba kell, hogy beillesztve legyen.

**Használja a hátsó kivezető nyílást (ahol van ilyen).**

1. Ha van beszerelve, vegye ki a hátsó nyílást lezáró fedelet és a csatlakozó gyűrűt.
2. Néhány típus műanyag terelőlappal van felszerelve, amely lezárja a hátsó nyílást. Ha van ilyen, távolítsa el.
3. Illessze a csatlakozó gyűrűt a hátsó nyílásba.
4. Helyezze a zárófedelet (ha van ilyen) a felső nyílásra.

**Figyelem! Ha a készülék szénzsűrővel rendelkezik, azt el kell távolítani.**

Győződjön meg arról, hogy a szagelszívó belsejében lévő kapcsoló (ha van ilyen) "A" Elszívás állásban van-e; ha nem, állítsa ebbe a helyzetbe.

### Levegő-visszakeringetési üzemmód

#### (F - lásd még a szerelési lapot)

A levegőt egy szénzsűrő megszűri, és visszaáramoltatja a környező légtérbe. A megszűrt levegő a konyha mennyezete irányában kerül kibocsátásra.

**Figyelem! Ha a szagelszívó nem rendelkezik szénzsűrővel, rendelje meg és szerelje be, mielőtt a készüléket használná.**

Győződjön meg arról, hogy a szagelszívó belsejében lévő kapcsoló (ha van ilyen) "F" Levegőszűrés állásban van-e; ha nem, állítsa ebbe a helyzetbe.

Ha készülékhez tartozik dugasz, zárja el azzal a felső kimeneti nyílást.

### Elektromos csatlakoztatás

A szagelszívó csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy az adattáblán jelzett feszültség megfelel-e az otthonában lévő hálózati feszültségnek.

**Az adattábla a készülék belsejében a rács mögött található.**

Ha a készülék fel van szerelve szabványos csatlakozó dugasszal, illessze azt a készülék közelében egy megfelelő szabványos aljzatba.

Ha a készülék nincs felszerelve dugasszal, lehetősége van arra, hogy vagy felszerel egy olyat, amely megfelel az érvényben lévő rendelkezéseknek, vagy egy kétpólusú kapcsolót használ, amely megfelel az érvényben lévő rendelkezéseknek, és 3 mm-es megszakítással rendelkezik.

**A gyártó nem felel semmilyen olyan kárért vagy problémáért, amely a fent említett utasítások betartásának elmulasztásából fakad.**

# **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**ДО ПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫТЯЖКОЙ  
СОВЕТЫ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ  
СРЕДЫ  
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И  
РЕКОМЕНДАЦИИ  
ПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫТЯЖКОЙ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ И УБОРКА  
РУКОВОДСТВО ПО ПОИСКУ  
НЕИСПРАВНОСТЕЙ  
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ  
УСТАНОВКА**

## ДО ПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫТЯЖКОЙ

- Чтобы использовать вытяжку оптимальным образом, рекомендуется внимательно прочитать инструкции по эксплуатации и сохранить их для использования в случае необходимости в будущем.
- Храните упаковочные материалы (пластиковые мешки, полистироловые прокладки и проч.) вне досягаемости для детей, так как они являются потенциальным источником опасности.
- Убедитесь, что во время транспортировки вытяжка не была повреждена.
- Проверьте, чтобы установка, электрическое подключение и соединение выпускных труб были произведены квалифицированным техническим специалистом в соответствии с инструкциями изготовителя и согласно местных действующих норм.

## СОВЕТЫ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### 1. Упаковка

Упаковочный материал может быть вторично переработан на 100%, о чем свидетельствует символ переработки ♻. При переработке придерживайтесь местных норм. Упаковочные материалы (пластиковые мешки, полистироловые прокладки и т.д.) должны храниться вне досягаемости для детей, так как они являются потенциальным источником опасности.

### 2. Изделие

Прибор изготовлен из реутилизируемых материалов. При сдаче его на слом придерживайтесь местных норм по переработке отходов. Приведите прибор в неработоспособное состояние, срезав кабель питания. Не выбрасывайте его, а сдайте в специальный центр по переработке.



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Прежде чем выполнять любую операцию по уборке или обслуживанию, отключите вытяжку от электрической сети, вынув вилку из розетки или выключив основной рубильник в квартире.
2. Всасываемый вытяжкой воздух не должен выводиться через дымоход отопительной системы или прибора, работающего не от электросети.
3. Не готовьте блюда под вытяжкой на открытом пламени. Это может вызвать пожар.
4. Во время жарения пищи не оставляйте сковороду без присмотра, так как масло может воспламениться.
5. Постоянное техническое обслуживание гарантирует качественную работу вытяжки.
6. При использовании вытяжки вместе с другими приборами, работающими не на электрической энергии, разрежение в помещении не должно превышать 4 Па ( $4 \times 10^{-5}$  бар). Поэтому проверьте, чтобы помещение хорошо проветривалось.
7. Регулярно очищайте поверхности от загрязнений. Часто очищайте или меняйте фильтр прибора. Для отвода всасываемого воздуха не пользуйтесь горючими материалами.

### Заявление о соответствии CE

Изделие спроектировано, построено и выпущено на рынок в соответствии с:

- нормами по безопасности Директивы ЕЭС "Низкое напряжение" 73/23
- требованиями по защите Директивы ЕЭС по "Электромагнитной совместимости" 89/336, измененной последующей Директивой ЕЭС 93/68.

## ПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫТЯЖКОЙ

Рекомендуется включить вытяжку за несколько минут до начала готовки и оставить ее включенной в течение не менее 5 минут после завершения готовки.

1. В моделях, в которых предусмотрен, выньте сборник пара (таким образом будет улучшена работа вытяжки).
2. Отрегулируйте выключатель выбора скорости в зависимости от количества дыма и пара, которое нужно удалить.
3. Выключите вытяжку через 5 минут после завершения готовки.
4. Вставьте сборник пара (в моделях, где он предусмотрен).

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И УБОРКА

**Прежде чем выполнять любую операцию по уборке или обслуживанию, отключите вытяжку от электрической сети, вынув вилку из розетки или выключив основной рубильник в квартире.**

### Противожировой фильтр

- **Следует мыть противожировой фильтр из губчатого материала** горячей мыльной водой один раз в месяц (замочить на 1-2 часа, не выкручивать, при необходимости повторить операцию; менять фильтр на новый после каждых 5-6 моек).
- **Фильтр из противожировой бумаги** должен меняться один раз в месяц.
- **Фильтр из противожировой бумаги с сигнализацией** следует менять не реже одного раза в два месяца, или когда цвет его верхнего слоя становится виден через отверстия решетки. Бумажный фильтр с одной стороны окрашен, и обычно окрашенная сторона не должна быть видна через отверстия решетки, когда решетка поставлена на место.
- **Металлический противожировой фильтр** имеет неограниченный срок службы, следует мыть его **один раз в месяц** вручную или в посудомоечной машине (60°C) соответствующими моющими средствами. Дайте ему высохнуть и поставьте осторожно на место.

Всякий раз при уборке или замене жирового фильтра следует также убрать другие видимые части вытяжки.

### Угольный фильтр

**(“Всасывающий фильтр”, смотри следующую страницу)**

Нельзя мыть или восстанавливать угольный фильтр.

**Следует заменять угольный фильтр в условиях нормальной эксплуатации вытяжки**

**каждые 6 месяцев** (Прямоугольный угольный фильтр)

**каждые 4 месяца** (Круглый угольный фильтр).

### Замена лампочек

1. Выньте сборник пара (где предусмотрен).
2. Откройте решетку или плафон и выньте жировой фильтр.
3. Выньте перегоревшую лампочку и замените ее новой такой же мощности, закройте решетку или плафон или металлический жировой фильтр.

### Уборка вытяжки

Пользуйтесь мягкой тряпкой и денатуратом или жидким моющим, не сильно концентрированным, средством. Никогда не пользуйтесь абразивными составами.

**Внимание!** В случае несоблюдения инструкций по уборке вытяжки и по замене или уборке фильтров может возникнуть опасность пожара.

## РУКОВОДСТВО ПО ПОИСКУ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### Если вытяжка не работает:

- Вилка плохо вставлена в розетку?
- Сбой подачи напряжения в сети?
- Перегорел предохранитель?

### Если недостаточна всасывающая способность:

- Неправильно выбрана скорость?
- Необходимо очистить или заменить фильтры?
- Засорены выпускные отверстия воздуха?

### Если не горит лампочка:

- Необходимо заменить лампочку?
- Неправильно установлена лампочка?
- Перегорел предохранитель?

**Не пытайтесь отремонтировать вытяжку самостоятельно. Вы можете устранить только перечисленные выше проблемы.**



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Прежде чем обращаться в Сервисный центр

1. Проверьте, нельзя ли устранить неполадки самостоятельно (см. раздел "Руководство по поиску неисправностей").
2. Выключите и вновь включите прибор, чтобы проверить, устранена ли неисправность.
3. Если же результат проверки неудовлетворителен, обратитесь в Сервисный центр.

### Сообщите:

- тип неисправности,
- модель прибора,

- Ваш полный адрес,
- Ваш номер телефона и код города.
- Сервисный номер (цифра под словом SERVICE на паспортной табличке, находящейся внутри вытяжки за жировым фильтром.

**SERVICE**



0000 000 00000

## УСТАНОВКА

При установке вытяжки следует тщательно соблюдать минимальные расстояния от плоскости готовки и придерживаться цифровой последовательности инструкций и дополнительных указаний, как четко указано в инструкциях по установке.

### Всасывающий фильтр

**(А - смотри также инструкции по установке)**

Пар всасывается и выводится наружу по выпускной трубе, закрепленной на соединительном кольце.

**Диаметр выпускной трубы должен соответствовать диаметру соединительного кольца.**

Если используется или предусмотрен обратный клапан дыма, проверьте, чтобы по завершении установки выпускной трубы он свободно открывался и закрывался.

Вытяжка может быть поставлена с одним (верхним) или двумя (верхним и нижним) выпускными отверстиями.

**Вытяжка как правило подготовлена для использования верхнего выпускного отверстия.**

1. Соединительное кольцо должно находиться в верхнем выпускном отверстии.

**Используйте заднее выпускное отверстие (в моделях, где оно предусмотрено).**

1. Выньте, если имеется, пробку, закрывающую заднее отверстие, и соединительное кольцо.
2. Некоторые модели снабжены пластмассовым девиатором, закрывающим заднее отверстие, его можно снять.
3. Установите соединительное кольцо в заднее отверстие.
4. Вставьте пробку (если предусмотрена) в верхнее отверстие.

**Внимание! Если вытяжка оборудована угольным фильтром, следует вынуть его.**

Проверьте, чтобы переключатель внутри вытяжки (если предусмотрен) был в положении "А-Всасывание"; если это не так, установите его в указанное положение.

### Фильтрующее исполнение

**(F - смотри также инструкции по установке)**

Воздух фильтруется, проходя через угольный фильтр, и возвращается в окружающую среду. Отфильтрованный воздух направляется к потолку кухни.

**Внимание! Если вытяжка не снабжена угольным фильтром, следует заказать его и установить прежде, чем пользоваться вытяжкой.**

Проверьте, чтобы переключатель внутри вытяжки (если предусмотрен) был в положении "F-Фильтрующий"; если это не так, установите его в указанное положение.

Если в комплекте предусмотрена пробка, закройте верхнее выпускное отверстие.

### Электрическое подключение

До подключения вытяжки проверьте, чтобы напряжение, указанное на табличке прибора, соответствовало напряжению у Вас дома.

**Табличка находится внутри вытяжки за решеткой.**

Вытяжка может быть оборудована стандартной вилкой, и в этом случае следует вставить ее также в стандартную розетку с удобным доступом.

Если же вытяжка не снабжена вилкой, можно использовать любую вилку, соответствующую действующим нормам, или использовать двухполюсный выключатель, соответствующий действующим нормам, с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.

**Фирма изготовитель отклоняет всякую ответственность за возникновение каких-либо проблем, вытекающих из несоблюдения приведенных выше инструкций.**

# **ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**

**ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ АСПИРАТОРА  
СЪВЕТИ ЗА ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА  
СРЕДА**

**ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ОБЩИ  
ПРЕПОРЪКИ**

**КАК СЕ ИЗПОЛЗВА АСПИРАТОРЪТ**

**ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ**

**ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ**

**СЕРВИЗ ЗА ПОДДРЪЖКА**

**ИНСТАЛИРАНЕ**

## ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ АСПИРАТОРА

- **За да използвате вашия аспиратор най-добре, моля да прочетете тези инструкции за употреба и да ги запазите за случай на необходимост.**
- Съхранявайте опаковъчните материали (пластмасови плिकове, части от полистирол и др.) далеч от обсега на деца, защото представляват потенциален източник на опасност.
- Уверете се, че аспираторът не е повреден през време на транспортирането.
- Инсталирането и свързването към електрическата мрежа трябва да се извършва само от квалифициран техник, в съответствие с инструкциите на производителя и местните действащи норми.

## СЪВЕТИ ЗА ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

### 1. Опаковка

Опаковъчният материал може да се рециклира 100% и е маркиран със знака за рециклиране ♻. Когато го изхвърляте, спазвайте местните норми. Опаковъчният материал (полиетиленови плिकове, части от полистирол и др.) трябва да се съхранява далеч от достъп на деца, тъй като представлява потенциален източник на опасност.

### 2. Изделие

Уредът е произведен от материали, годни за рециклиране. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. Направете го негоден за употреба, като отрежете кабела на захранването. Не го изхвърляйте в околната среда, а го предавайте в специализираните центрове.



## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ОБЩИ ПРЕПОРЪКИ

1. **Преди каквито и да било операции за почистване и поддръжка изключвайте аспиратора от електрическата мрежа, като извадите щепсела от контакта или изключите главния прекъсвач на жилището.**
2. Въздухът, изсмукван от аспиратора, не трябва да се отвежда през тръба, която се използва за отвеждане на дим или за уред, захранван с енергия, различна от електрическа.
3. **Не гответе храни на открит пламък (фламбе) под аспиратора. Използването на свободен пламък може да предизвика пожар.**
4. **Когато пържите, не оставяйте тигана без надзор, тъй като мазнината за пържене може да се възпламени.**
5. Редовното поддържане гарантира добра работа и висока ефективност на аспиратора.
6. Ако аспираторът се използва заедно с уреди, които се захранват от неелектрическа енергия, околното отрицателно налягане не трябва да превишава 4 ра ( $4 \times 10^{-5}$  бара). По тази причина помещението трябва да бъде добре проветриво.
7. Почиствайте редовно наслагваните замърсявания. Често изваждайте и почиствайте или сменяйте филтъра. Не е разрешено използването на запалителни материали за отвеждане на всмуквания въздух.

### Декларация за съответствие

Това изделие е замислено, произведено и предложено на пазара в съответствие със следните:

- цели за безопасност на Директива "Ниско напрежение" 73/23/ЕИО
- изисквания за защита на Директива "EMC" 89/336/ЕИО, изменена с Директива 93/68/ЕИО.

## КАК СЕ ИЗПОЛЗВА АСПИРАТОРЪТ

Препоръчва се аспираторът да се включва няколко минути преди започване на готвенето и да се оставя да работи около 5 минути след завършването.

1. За моделите, където това е предвидено, издърпайте колектора за пара (така се подобрява ефективността на аспиратора).
2. Включете копчето за избор на скорост в зависимост от количеството дим и пара, което трябва да се всмуква.
3. Изключвайте аспиратора 5 минути след завършване на готвенето.
4. Приберете колектора за пара (за моделите, в които е предвиден).

## ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

Преди каквито и да било операции за почистване и поддръжка изключвайте аспиратора от електрическата мрежа, като извадите щепсела от контакта или изключите главния прекъсвач на жилището.

### Филтър за мазнини

- **Филтърът за мазнини от гъбеста материя** трябва да се изпира в гореща вода със сапун един път месечно (държете го натопен в продължение на 1-2 часа, не го изстисквайте, а ако е необходимо, повторете операцията, като го замените с нов филтър след всеки 5-6 изпириания).
- **Хартиеният филтър за мазнини** трябва да се сменя веднъж месечно.
- **Хартиеният филтър за мазнини с индикатор** Хартиеният филтър е оцветен от едната страна. трябва да се сменя най-малко веднъж на два месеца или когато през решетката вече се вижда неговият цвят. Този цвят не трябва да се вижда през решетката, когато филтърът се инсталира.
- **Металният филтър за мазнини** има неограничен живот и трябва да се измива **веднъж месечно** на ръка или в миялна машина (60°C) с подходящи препарати. Оставете филтъра да изсъхне **без да го повредите** и го поставете отново на място.

Всеки път, когато почиствате или замените филтъра за мазнини, почиствайте всички други видими части на аспиратора.

### Въгленов филтър

(“Вариант за аспириране”, вж. следващата страница)

Въгленовият филтър не може да се мие или регенерира.

При нормално използване въгленовият филтър трябва да се сменя

на всеки 6 месеца (правоъгълен въгленов филтър)

на всеки 4 месеца (кръгъл въгленов филтър).

### Смяна на лампичките

1. Извадете колектора за пара (ако е предвиден).
2. Отворете решетката или осветителното тяло и извадете филтъра за мазнини.
3. Свалете изгорялата крушка и я заменете с нова крушка със същата електрическа мощност, след което отново затворете решетката или осветителното тяло или металния филтър за мазнини.

### Почистване на аспиратора

Използвайте мека кърпа, напоена с денатуриран спирт или с не много концентриран течен перилен препарат. Не използвайте абразивни препарати.

**Внимание!** В случай на неспазване на инструкциите за почистване на аспиратора и за почистване на филтрите съществува опасност от пожар.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

### Ако аспираторът не работи:

- Щепселът правилно ли е поставен в електрическия контакт?
- Не е ли спрял електрическият ток?
- Не е ли изгорял предпазителят?

### Ако мощността на всмукване не е достатъчна:

- Правилна скорост ли сте задали?
- Има ли нужда да се почистят или заменят филтрите?

- Отворите за изпускане на въздуха не са ли запушени?

### Ако осветлението не работи:

- Не трябва ли да се смени крушката?
- Правилно ли е поставена крушката?
- Не е ли изгорял предпазителят?

**Не се опитвайте сами да ремонтирате аспиратора. Може да отстранявате само проблемите, описани по-горе.**



## СЕРВИЗ ЗА ПОДДРЪЖКА

### Преди да се обадите в Сервиза за поддръжка

1. Уверете се, че не е възможно сами да отстраните проблема (вж. "Отстраняване на неизправности").
2. Изключете и включете отново уреда, за да проверите дали проблемът не е отпаднал.
3. Ако резултатът е отрицателен, се обадете в Сервиза за поддръжка.

### Съобщете:

- типа на неизправността;
- модела;

- пълния си адрес;
- телефонния си номер и код за междуградско избиране.
- Сервизния номер (числото под думата SERVICE на табелката с данни във вътрешността на аспиратора зад филтъра за мазнини).

**SERVICE**



0000 000 00000

## ИНСТАЛИРАНЕ

При инсталиране на аспиратора съблюдавайте минималните разстояния над плочата за готвене, както и номерирането и допълнителните инструкции, указани на Картата за инсталиране.

### Вариант за аспириране

#### (A - вж. също картата за инсталиране)

Парите и димът се изхвърлят чрез тръба за отвеждане, прикрепена чрез съединителен пръстен.

**Диаметърът на тръбата за отвеждане трябва да бъде еднакъв с този на съединителния пръстен.**

**Ако трябва да се инсталира или е предвиден възвратен клапан, проверете дали той може да се отваря и затваря свободно, след като е завършено инсталирането на тръбата за отвеждане.**

**Аспираторът може да бъде снабден с един (отгоре) или два (отгоре и отзад) отвора за отвеждане.**

**Обикновено аспираторът е нагласен за използване на горния отвор за отвеждане.**

1. Съединителният пръстен трябва да се постави върху горния отвор за отвеждане.

**Използвайте задния отвор за отвеждане (при модели, в които е предвиден).**

1. Ако върху задния отвор и съединителния пръстен има поставен затварящ капак, го свалете.
2. Някои модели са снабдени с пластмасов отражател, който затваря задния отвор. Той трябва да се свали.
3. Поставете съединителния пръстен върху задния отвор.
4. Поставете капака (ако е предвиден) върху горния отвор.

**Внимание! Ако аспираторът е снабден с въгленов филтър, той трябва да се свали.**

Проверете дали превключвателят във вътрешността на аспиратора (ако е предвиден) е в положение "A-Аспиратор"; в противен случай го нагласете в това положение.

### Вариант за филтриране

#### (F - вж. също картата за инсталиране)

Въздухът се филтрира при преминаване през въгленов филтър и се рециклира в околната среда. Филтрираният въздух се изпуска към тавана на кухнята.

**Внимание! Ако аспираторът не е снабден с въгленов филтър, такъв трябва да се поръча и монтира преди използване.**

Проверете дали превключвателят във вътрешността на аспиратора (ако е предвиден) е в положение "F-Филтриране"; в противен случай го нагласете в това положение.

В случай, че е предвиден капак, затворете с него горния отвор за отвеждане.

### Свързване към електрическата мрежа

Преди свързване на аспиратора се уверете, че волтажът, указан на табелката на уреда, отговаря на напрежението във вашето жилище.

**Табелката се намира във вътрешността на аспиратора, зад решетката.**

Ако аспираторът е снабден със стандартен щепсел, той трябва да се постави в също такъв стандартен контакт, на достъпно място.

Ако аспираторът не е снабден с щепсел, може или да поставите такъв, който да съответства на действащите норми, или да използвате двуполушен прекъсвач, съответстващ на действащите норми, с минимално разстояние между контактите 3 мм, разположен на достъпно място.

**Производителят не носи отговорност за каквито и да било проблеми, възникнали поради неспазване на горните инструкции.**

# **INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZARE**

**ÎNAINTE DE FOLOSIREA HOTEI  
RECOMANDĂRI PENTRU PROTECȚIA  
MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR  
PRECAUȚII ȘI RECOMANDĂRI GENERALE  
CUM SE FOLOSEȘTE HOTA  
ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚIREA  
GHIDUL DE CĂUTARE A DEFECȚIUNILOR  
SERVICIUL DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ  
INSTALAREA**

## ÎNAINTE DE FOLOSIREA HOTEI

- Pentru utilizarea cât mai eficientă a hotei dumneavoastră, vă invităm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și să le păstrați în caz de nevoie.
- Materialul de ambalaj (saci de plastic, bucăți de polistiren, etc.) trebuie să fie păstrat departe de la îndemâna copiilor întrucât acestea reprezintă o mare sursă de pericol.
- Verificați ca hota să nu se fi deteriorat pe timpul transportului.
- Asigurați-vă ca instalarea și colegarea electrică cât și cea la țevile de evacuare, să fie efectuate de către un tehnician calificat, urmărind instrucțiunile fabricantului și în funcție de normele locale în vigoare.

## RECOMANDĂRI PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

### 1. Ambalajul

Materialul de ambalaj este reciclabil 100% și este marcat cu simbolul reciclajului ♻. Pentru aruncarea aparatului respectați dispozițiile locale. Materialele de ambalare (saci de plastic, bucăți de polistiren, etc) trebuie ținute departe de la îndemâna copiilor întrucât reprezintă o mare sursă de pericol.

### 2. Produsul

Aparatul este fabricat din materiale reciclabile. Debarasați-vă de aceasta urmărind prescripțiile locale pentru eliminarea gunoaielor. Tăiați cablul de alimentare pentru a nu mai putea fi utilizată. Nu o aruncați oriunde, ci predați-o la centrele de recoltare corespunzătoare.



## PRECAUȚII ȘI RECOMANDĂRI GENERALE

1. Înainte de orice operație de curățire sau întreținere, deconectați hota de la rețeaua electrică scoțând ștecherul din priză sau deconectând întrerupătorul general al locuinței.
2. Aerul aspirat de către hotă nu trebuie să fie eliminat prin burlanul de fum de la sistemul de încălzire sau cu ajutorul vreunui aparat alimentat cu energie diversă decât cea electrică.
3. Nu gătiți mâncarea la flacără ("flambe") sub hotă. Folosirea unei flăcări libere ar putea provoca un incendiu.
4. Când prăjiți alimentele, nu lăsați tigaia nesupravegheată întrucât uleiul de prăjire ar putea să se aprindă.
5. O întreținere constantă garantează buna funcționare și bunele prestații ale hotei.
6. Dacă hota va fi utilizată împreună cu alte aparate care nu sunt alimentate cu energie electrică, presiunea negativă a încăperii nu trebuie să fie mai mare de 4pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Pentru acest motiv asigurați-vă ca încăperea să fie aerisită în mod corespunzător.
7. Curățați des toate crustele de pe suprafețele murdare. Scoateți și curățați sau schimbați filtrul deseori. Este interzisă folosirea materialelor inflamabile pentru eliminarea aerului aspirat.

### Declarația de conformitate

Acest produs a fost conceput, construit și introdus pe piață în conformitate cu următoarele:

- obiective de siguranță din Directiva "Joasă Tensiune" 73/23/CEE
- normele de protecție din Directiva "EMC" 89/336/CEE modificată din Directiva succesivă 93/68/CEE.

## CUM SE FOLOSEȘTE HOTA

Vă sfătuim să aprindeți hota cu câteva minute înainte de a începe să gătiți și s-o lăsați să funcționeze pentru alte 5 minute după ce ați terminat.

1. Extrageți dispozitivul de colectare a aburilor, la modelele unde este prevăzut (în acest mod se vor îmbunătăți prestațiile hotei).
2. Reglați întrerupătorul de selecționare a vitezei în funcție de cantitatea de fum și aburi ce trebuie aspirată.
3. Stingeți hota după 5 minute după ce ați terminat de gătit.
4. Închideți dispozitivul de colectare a aburilor (la modelele unde este prevăzut).

## ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚIREA

**Înainte de orice operație de curățire sau întreținere, deconectați hota de la rețeaua electrică scoțând ștecherul din priză sau deconectând întrerupătorul general al locuinței.**

### Filtrul pentru grăsime

- **Filtrul din material spongios împotriva grăsimii** trebuie să fie spălat în apă caldă cu săpun o dată pe lună (țineți-l la înmuiat timp de 1-2 ore, nu-l storceți, eventual repetați operația și înlocuiți-l cu un filtru nou la fiecare 5-6 spălări).
- **Filtrul de hârtie pentru grăsime** trebuie înlocuit o dată pe lună.
- **Filtrul de hârtie pentru grăsime cu alarmă** trebuie înlocuit cel puțin o dată la două luni sau în orice caz când culoarea de la partea superioară devine vizibilă prin orificiile grătarului. Filtrul de hârtie este colorat pe o parte iar această culoare nu trebuie să fie vizibilă prin orificiile grătarului când acesta este pus la loc.
- **Filtrul metalic pentru grăsime** are o durată nelimitată și trebuie să fie spălat **o dată pe lună** sau manual sau în mașina de spălat vase (60°C) cu detergentii respectivi. Lăsați filtrul să se usuce **fără a-l deteriora** și puneți-l la locul său.

Or de câte ori se efectuează curățirea sau înlocuirea filtrului pentru grăsime efectuați și curățenia celorlalte părți vizibile ale hotei.

### Filtru pe bază de carbon

(“Versiunea aspirantă”, vezi pagina următoare)

Filtrul pe bază de carbon nu poate fi nici spălat și nici regenerat.

**În condițiile unei folosiri normale, filtrul pe bază de carbon trebuie să fie schimbat**

**o dată la 6 luni** (Filtru rectangular pe bază de carbon)

**o dată la 4 luni** (Filtru circular pe bază de carbon).

### Înlocuirea becurilor

1. Extrageți dispozitivul de colectare a aburilor (unde este prevăzut).
2. Desfaceți grătarul sau plafoniera și scoateți filtrul pentru grăsime.
3. Scoateți becul ars și înlocuiți-l cu unul nou cu aceeași valoare electrică și închideți la loc grătarul sau plafoniera sau filtrul metalic pentru grăsime.

### Curățirea hotei

Folosiți o cârpă moale cu spirt sau un detergent lichid nu foarte concentrat. Nu folosiți deloc substanțe abrazive.

**Atenție!** În cazul lipsei de observație ale instrucțiunilor de curățire a hotei sau pentru înlocuirea sau curățirea filtrelor există pericolul de incendiu.

## GHIDUL DE CĂUTARE A DEFECȚIUNILOR

### Dacă hota nu funcționează:

- Ștecherul este introdus corect în priză de curent?
- Există o întrerupere de curent electric?
- Siguranța fuzibilă este arsă?

### Dacă puterea de aspirare nu este suficientă:

- Ați ales viteza corectă?
- Este necesară curățarea sau înlocuirea filtrelor?
- Orificiile de ieșire a aerului sunt astupate?

### Dacă becul nu funcționează:

- Este necesară înlocuirea becului?
- Becul a fost montat corect?
- Siguranța fuzibilă este arsă?

**Nu încercați să reparați singuri hota. Puteți rezolva doar problemele descrise mai sus.**



## SERVICIUL DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ

### Înainte de a chema Serviciul de Asistență Tehnică

1. Controlați dacă nu vă este posibil să eliminați singuri inconvenientele (Vezi "Ghidul de căutare a defecțiunilor").
2. Stingeți și reaprindeți hota pentru a vă convinge dacă inconvenientul a fost eliminat.
3. Dacă rezultatul este negativ, contactați Serviciul de Asistență Tehnică.

### Comunicați:

- tipul de defecțiune,
- modelul,

- adresa voastră completă,
- numărul vostru de telefon și prefixul.
- Numărul Service (cifra ce se află sub cuvântul SERVICE, de pe plăcuța indicatoare a datelor tehnice situată în interiorul hotei în spatele filtrului pentru grăsime).

**SERVICE**



0000 000 00000

## INSTALAREA

Pentru instalarea hotei respectați cu scrupulozitate distanțele minime de la planul de coacere și urmăriți secvența numerică și instrucțiunile adiționale așa cum este indicat în mod expres pe fișa pentru Instalare.

### Versiunea Aspirantă

#### (A - vezi și fișa de instalare)

Aburii sunt aspirați către exterior printr-un tub de evacuare care este fixat la inelul de conexiune.

**Diametrul tubului de evacuare trebuie să fie identic cu cel al inelului de conexiune.**

**Dacă este utilizată sau prevăzută o valvă specifică ce face ca fumul să nu se poată întoarce, controlați ca aceasta să se poată deschide și închide liber o dată ce a fost realizată instalarea tubului de evacuare.**

**Hota poate fi dotată cu unul (superior) sau două orificii (superior și posterior) de evacuare.**

**În general hota este predispusă pentru utilizarea orificiului de evacuare superior.**

1. Inelul de conexiune trebuie să se afle în orificiul de evacuare superior.

**Utilizați orificiul posterior de evacuare (la modelele unde este prevăzut).**

1. Scoateți, dacă este furnizat, capacul care închide orificiul posterior și inelul de conexiune.
2. Eventual scoateți deviatorul din plastic care astupă orificiul posterior cu care sunt dotate unele dintre modele.
3. Montați inelul de conexiune la orificiul posterior.
4. Montați capacul (dacă este prevăzut) la orificiul superior.

**Atenție! Dacă hota este prevăzută cu filtru pe bază de carbon, acesta trebuie scos.**

Controlați ca selectorul din interiorul hotei (dacă este prevăzut) să fie pe poziția "A" Aspirant; În caz contrar va trebui să prevedeați voi să-l reglați pe această poziție.

### Versiunea filtrantă

#### (F - vezi și fișa de instalare)

Aerul este filtrat trecând printr-un filtru pe bază de carbon și reciclat în mediul ambiant înconjurător.

Aerul filtrat este evacuat către partea superioară a bucătăriei.

**Atenție! Dacă hota nu este prevăzută cu filtrul pe bază de carbon acesta trebuie comandat și montat înainte de utilizare.**

Controlați ca selectorul din interiorul hotei (dacă este prevăzut) să fie pe poziția "F" Filtrant; În caz contrar va trebui să prevedeați voi să-l reglați pe această poziție.

Acoperiți gaura de evacuare superioară în cazul în care există capacul din dotare.

### Racordarea electrică

Înainte de a conecta hota, asigurați-vă ca voltajul indicat pe plăcuța indicatoare a datelor tehnice a aparatului să corespundă tensiunii locuinței dumneavoastră.

**Plăcuța indicatoare a datelor tehnice se află în interiorul hotei în spatele grătarului.**

Hota poate fi prevăzută cu un ștecher standard și, în acest caz, introduceți-l într-o priză și aceasta de tip standard situată într-o zonă accesibilă.

Dacă hota nu este prevăzută cu ștecher, puteți folosi unul care să fie în conformitate cu normele în vigoare sau utilizați un întrerupător bipolar corespunzător normelor în vigoare cu deschizătura minimă între contacte de 3 mm, situat într-o zonă accesibilă.

**Fabricantul refuză orice responsabilitate pentru orice problemă derivată din lipsa de observație ale instrucțiunilor mai sus descrise.**

# **INSTRUCTIONS FOR USE**


**BEFORE USING THE HOOD**  
**SAFEGUARDING THE ENVIRONMENT**  
**PRECAUTIONS AND GENERAL RECOMMENDATIONS**  
**USING THE HOOD**  
**CARE AND MAINTENANCE**  
**TROUBLESHOOTING GUIDE**  
**AFTER-SALES SERVICE**  
**INSTALLATION**

## BEFORE USING THE HOOD

- **To get best performance from the hood, please read these user instructions carefully.**
- Packaging materials can be dangerous for children. Keep the packaging material (plastic bags, polystyrene, etc.) well out of their reach.
- Make sure the hood has not been damaged during transportation.
- Installation and connection to the mains and exhaust ducts must be carried out by a qualified technician, in accordance with the manufacturer's instructions and local safety regulations.

## SAFEGUARDING THE ENVIRONMENT

### 1. Packaging

The packaging material is entirely recyclable, and marked with the recycling symbol . Follow local regulations for scrapping. Keep the packaging materials (plastic bags, polystyrene parts, etc.) out of reach of children, as they are potentially dangerous.

### 2. Appliance

The appliance is made using recyclable materials. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. Make the appliance unusable by cutting off the power cord. The appliance must be delivered to an authorised collection centre for scrapping.



## PRECAUTIONS AND GENERAL RECOMMENDATIONS

1. **Always disconnect the hood by switching off the electrical power supply before cleaning or carrying out maintenance.**
2. Exhaust air must not be conveyed through the same flue used by the heating system or other non-electrical appliances.
3. **Do not flambé food under the hood since the flames generated could cause a fire.**
4. **Never leave the pan unattended when frying since the cooking oil could ignite.**
5. Regular maintenance guarantees smooth hood operation and high performance.
6. If the hood is used together with non-electrically powered appliances, ambient negative pressure must not exceed 4pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). For this reason, make sure the room is well ventilated.
7. Regularly remove dirt deposits. Regularly clean or replace filters. Never use flammable materials to convey exhaust air.

### Declaration of conformity

This product has been designed, manufactured and marketed according to the following:

- safety objectives of "Low Voltage" Directive 73/23/EEC
- protection requirements of "EMC" Directive 89/336/EEC amended by Directive 93/68/EEC.

## USING THE HOOD

Switch on the hood a few minutes before starting to cook and leave it running for at least 5 minutes after you have finished.

1. Pull out the steam deflector (depending on model). This improves hood performance.
2. Turn the speed selector to the required speed setting according to the quantity of fumes and steam to be extracted.
3. Switch off the hood 5 minutes after you have finished cooking.
4. Close the steam deflector (where fitted).

## CARE AND MAINTENANCE

**Always disconnect the hood by switching off the electrical power supply before cleaning or carrying out maintenance.**

### Grease filter

- **The sponge grease filter** should be washed in hot soapy water once a month (soak for 1-2 hours, do not wring. If necessary, repeat the process. Replace with a new filter every 5-6 washes).
- **The grease filter paper** should be replaced at least once a month.
- **Grease filter paper with indicator** should be replaced at least every two months or whenever the colour becomes visible through the holes of the grille. The paper filter is coloured on one side. This colour should not be visible through the grille holes when the filter is installed.
- **The metal grease filter** has an unlimited life and should be washed **once a month** by hand or in a dishwasher (60°C) with appropriate detergents. Leave filter to dry before remounting it.

Whenever cleaning or replacing the grease filters, clean all other exposed parts of the hood.

### Carbon filter

("Air recirculation mode", see following page)

The carbon filter cannot be washed or regenerated.

### Replace the carbon filter (normal usage)

**every 6 months** (Rectangular carbon filter)

**every 4 months** (Circular carbon filter).

### Replacing bulbs

1. Pull out the steam deflector (depending on model).
2. Open the grille or light fixture and remove the grease filter.
3. Remove the burnt-out bulb and replace it with a new one of the same wattage. Close the grille, light fixture or metal grease filter.

### Cleaning the hood

Use a soft cloth with methylated spirits or a mild liquid detergent. Never use abrasive substances.

**Warning!** Failure to observe the instructions for cleaning the appliance and replacing or washing the filters may cause a fire.

## TROUBLESHOOTING GUIDE

### Hood does not work:

- Is the electrical power supply switched on?
- Is there a power failure?
- Has the fuse blown?

### Insufficient suction power:

- Did you set the right speed?
- Do the filters need to be cleaned or replaced?
- Are the air outlets blocked?

### Light does not work:

- Does the bulb need to be replaced?
- Is the bulb correctly fitted?
- Is the mains fuse OK?

**Never try to carry out any repair by yourself other than fixing the above-mentioned problems.**



## AFTER-SALES SERVICE

### Before calling After-Sales Service

1. See if you can solve the problem yourself with the help of the "Troubleshooting guide".
2. Switch off the hood for a few minutes and re-start it to see if the problem has cleared itself.
3. If the malfunction persists, call After-Sales Service.

### Specify:

- the nature of the problem,
- the model,
- your full address,

- your telephone number and area code.
- The service code (number below the word SERVICE on the rating plate inside the hood behind the grease filter).

**SERVICE**



0000 000 00000

## INSTALLATION

**When installing the hood, the minimum distances from the cooktop must be respected, and the numerical sequence and additional instructions must be followed exactly as indicated on the Installation sheet.**

### External Exhaust Mode

#### (A - see also installation sheet)

Cooking fumes and vapours are conveyed outside through a duct connected to the hood by means of a collar.

**The outlet duct diameter must be the same as that of the collar.**

**If a flue-damper is to be installed, check that it can open and close freely when installation of the exhaust duct is complete.**

**The hood can be supplied with one (upper) or two (upper and rear) exhaust outlet holes.**

**The hood is usually set up for using the upper exhaust outlet.**

1. The collar must be seated in the upper exhaust outlet.

#### Use the rear exhaust outlet (where present).

1. Where fitted, remove the cover closing off the rear outlet and collar.
2. Some models are fitted with a plastic deflector that closes off the rear outlet. If fitted, remove it.
3. Fit the collar in the rear outlet.
4. Put the cover (if fitted) in the upper outlet.

**Warning! If the hood has a carbon filter, this should be removed.**

Check that the switch inside the hood (if fitted) is in position "A" Extractor; if not, set it to this position.

### Air Circulation Mode

#### (F - see also installation sheet)

The air is filtered by a carbon filter and recycled into the surrounding atmosphere. The filtered air is released towards the kitchen ceiling.

**Warning! If the hood does not have a carbon filter, order one and fit it before use.**

Check that the switch inside the hood (if fitted) is in position "F" Filter; if not, set it to this position.

If the plug is provided, close off the upper exhaust hole.

### Electrical connection

Before connecting the hood, make sure the voltage indicated on the rating plate corresponds to the voltage in your home.

**The plate is located inside the hood behind the grille.**

For GB this appliance is supplied without a plug and is intended for direct connection to fixed wiring in accordance with national wiring regulations. An all-pole disconnection switch with a minimum contact separation of 3 mm must be included in the fixed wiring in an easily accessible position.

**The Manufacturer shall not be liable for any damage or problem arising from the failure to comply with the above-mentioned instructions.**